



ویلیام اس. باروز
گربه‌ی درون

ترجمه‌ی مهدی نوید

- جهان‌نو -

درباره‌ی نویسنده

ویلیام سیوارد باروز (۱۹۹۷-۱۹۱۴)؛ نویسنده و نقاش امریکایی از اعضای شاخص نسل بیت و یکی از برجسته‌ترین نویسندگان پست‌مدرنیست است. به روایتی، هیچ نویسنده‌ای در دوران پس از جنگ به اندازه‌ی او اسطوره‌پردازی نشده است. تأثیر او در حوزه‌ی فرهنگ عامه اگر بیشتر از حوزه‌ی ادبیات و هنر نبوده باشد، کمتر هم نبوده است. سور عریان و تزریقی، دورمان مهم و بحث‌برانگیز وی، نقاط عطفی در تاریخ ادبی امریکا رقم زدند. باروز در رمان کوتاه گربه‌ی درون و جهی متفاوت و لطیف‌تر از خود آشکار می‌سازد؛ روایت نازک‌بینانه‌ی دوستی‌های غیرمنتظره‌اش با گربه‌ها و تعمقی بر رابطه‌ی مرموز بین آن‌ها و میزبانان‌شان، که باروز رد آن را تا آیین‌های مصر باستان دنبال می‌کند.

۴ مه ۱۹۸۵. چمدانم را برای سفری کوتاه به نیویورک می‌بندم تا با بریون^۱ راجع به کتاب گربه صحبت کنم. در اتاق جلویی محل نگهداری بچه‌گربه‌ها، کلیکو جین^۲ از بچه‌گربه‌ای سیاه پرستاری می‌کند. چمدان توریستر^۳م را بلند می‌کنم. به نظر سنگین می‌آید. داخلش را نگاه می‌کنم، چهار تا دیگر از بچه‌گربه‌های زن هم هستند.

«مراقب بچه‌هام باش. هر جا می‌روی با خود ببرشان.»